



ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᖅᓂᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐃᖅᓂᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

PROGRAMME D'AIDE AUX
INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE
PIÉGEAGE

SUPPORT PROGRAM FOR
INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING,
AND TRAPPING ACTIVITIES

2005

ᐱᖃᓂᑦᑕᖃᓂᑲ ᐃᕐᑎᓯᑎᑲ 2005

ᐃᓂᐃᑦ ᐅᖃᐃᑦᓂᐃᑦ, ᐃᖃᑦᑕᐃᓂᑲᐃᑦ,
ᓯᓯᓯᐱᖃᓂᑲᐃᑲ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ

ᐃᓂᑦᑕᑦ

ᐃᓯᓯᑎᑦᓯᓯᑎᑲ	3
ᐱᓂᓯᐱᖃᓂᑲ ᐱᐃᑕᐃᓂᑲ	4
ᐱᓂᓯᐱᖃᓂᑲ ᐃᓂᓯᐃᓯᑲ	7
2005-ᓯ ᐱᓂᓯᐱᖃᓂᑲ	9

2005 ለመገኘት

ከጠቅላይ ሚኒስትር ጋር ለሚደረግ ግንኙነት ለሚከተሉት ዓመታት የተከናወነውን ግንኙነት የሚያሳይ ለውጥ ለመገኘት		
የሰው ገንዘብ	ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ ጋር ለሚደረግ ግንኙነት	ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የግንኙነት ለውጥ	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	ለውጥ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
	የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ		
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ		
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ
የሰው ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ	የተጨማሪ ገንዘብ

ርዕይ ግብር ወይንም ገበያዎች

	የግብር	ረዕይ - የወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	ርዕይ ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	ግብር ወጪዎች	ወጪዎች ግብር
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች
ወጪዎች ግብር ገበያዎች ገበያዎች ገበያዎች		
	የግብር ወጪዎች	ረዕይ
የግብር ወጪዎች	የግብር ወጪዎች	ረዕይ ግብር

መረጃ ለግብር ለደብዳቤ ስራ ስራ ስራ ስራ
 ለግብር ስራ ስራ ስራ ስራ 31, 2005-ፐ

	ሰጠው ስራ (\$)	
1	ገንዘብ ስራ, ስራ ስራ, ስራ ስራ ስራ ስራ	3,015,696
2	ስራ ስራ ስራ	2,793,303
3	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	683,586
4	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	493,768
5	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	0
6	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	674,555
7	ስራ ስራ ስራ	311,648
8	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	0
9	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	26,181
10	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	19,866
11	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	641,401
12	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	269,847
13	ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ	404,607
	ስራ ስራ ስራ:	8,482,826

ጠቅላይ ልማት ሚኒስቴር የግብርና ሚኒስቴር
 የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ 31, 2005-ፐ

2005	ጠቅላይ ልማት ሚኒስቴር	ግብርና ሚኒስቴር	ጠቅላይ ልማት ሚኒስቴር
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	247,186	447,317	106,394
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	166,673	248,052	287,307
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	32,335	70,148	19,435
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	18,082	8,712	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	3,020	112,772	22,569
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	53,680	62,240	9,864
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	14,366	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	200,538	2,734
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	65,313	1,502
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	29,678	44,105	25,654
ጠቅላይ ልማት ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	565,020	1,259,197	475,459

2005	የግብርና ሚኒስቴር	የግብርና ሚኒስቴር	የግብርና ሚኒስቴር
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	108,747	187,738	99,794
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	22,216	285,341	470,511
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	28,145	15,383	62,868
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	2,688	19,258	21,896
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	14,970	28,853	21,313
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	4,829	2,830	3,912
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	6,616	40,567	8,913
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	12,017	1,946	37,588
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	37,519	17,161	11,849
ጠቅላይ ልማት ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	237,747	599,077	738,644

2005	የግብርና ሚኒስቴር	የግብርና ሚኒስቴር	የግብርና ሚኒስቴር
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	165,631	547,002	85,051
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	38,603	23,543	16,312
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	31,231	73,099	28,172
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	12,335	142,259	12,287
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	54,730	107,914	13,325
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	5,530	4,705	19,565
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	0	0
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	0	2,450	1,250
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	29,395	29,361	1,550
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	14,914	11,076	699
የግብርና ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	39,979	20,018	18,925
ጠቅላይ ልማት ሚኒስቴር ሰነድ ለግብርና ሚኒስቴር	392,348	961,427	197,136

2005	ᐊᓚራ ልፅፅ	> ልግሳይ	ሰጠን ልግሳይ
ፎቶግራፊክ ልግሳይ ለግድብ ለግድብ ለግድብ ለግድብ	103,266	240,537	242,779
ለሌሎች ለግድብ ለግድብ	61,599	35,327	148,644
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	38,929	70,142	57,681
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	27,760	57,622	13,871
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	46,600	0	65,525
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	0	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	3,945	80,213	18,585
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	0	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	0	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	1,625	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	2,865	60,652	238,655
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	7,474	39,843	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	5,701	29,630	73,687
ጠቅላላ	299,764	613,966	859,427

2005	ገንዘብ	የገንዘብ ሰጠን	የገንዘብ ሰጠን
ፎቶግራፊክ ለግድብ ለግድብ ለግድብ ለግድብ	90,264	178,410	31,604
ለሌሎች ለግድብ ለግድብ	268,076	54,568	3,348
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	50,551	13,096	18,216
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	6,946	5,353	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	9,290	4,630	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	0	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	8,160	33,590	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	0	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	0	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	0	0	0
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	6,840	11,653	1,062
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	12,356	9,049	6,070
የሌሎች ለግድብ ለግድብ	22,813	13,397	12,989
ጠቅላላ	475,296	323,746	73,289



RAPPORT ANNUEL 2005

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME.....	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME	23
ACTIVITÉS DE 2005	25

RAPPORT ANNUEL 2005

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

INTRODUCTION

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à la disposition des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglaise et inuttitut.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2004 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

L'ARK administre la subvention du Ministère des Ressources naturelles et de la Faune conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou partie de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15 % de la subvention de base est réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85 % du montant de base aux programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre les quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune, le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2005, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuit de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud du 55^e parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des quinze communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2005, la vérification a été confiée par résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts-comptables Pratte, Bélanger. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2005

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 December, 2005		
Présidente	Maggie Emudluk	Kuujjuaq
Vice-président	Michael Gordon	Kuujjuaq
Autres membres du comité administratif	Joseph Annahatak	Kangirsuk
	Peter Inukpuk	Inukjuak
	Aisara Kenuajuaq	Puvirnituc
Conseillers	Kitty Annanack	Kangirsualujjuak
	Moses Munick	Tasiujaq
	David Angutinguak	Aupaluk
	Pallaya Ezekeil	Quaqtaq
	Mary Arngak	Kangirsujuaq
	Charlie Pinuartuq	Salluit
	Adamie Kalingo	Ivujivik
	Eli Aullaluk	Akulivik
	Davidee Niviaxie	Umiujaq
	Lucassie Inukpuk	Kuujjuaraapik
Jimmy James Einish	Kawawachikamach	
Officiers		
Directrice générale	Ida Saunders	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorier	Ghislaine Turcot / Nancy Maloley	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Sandy Gordon	
Directeur adjoint	Michael Barrett	
Secrétaire	Sarah Tukkiapik	
Agent régional	Sammy Tukkiapik	
Technicienne administratif	Cecilia Anderson	

Corporations des villages nordiques

	Maire	Secrétaire-trésorier
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Larry Watt	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Mary Berthe
Aupaluk	David Angutinguak	Sarah Annahatak
Kangirsuk	Jusipi Annahatak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Johnny Oovaut Sr.	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Mary A. Pilurtoot	Pasa Keatainaq
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Adamie Kalingo	Siasie Audlaluk
Puvirnituq	Levi Amarualik	Sarah Beale
Akulivik	Eli Aullaluk	Lydia Nappatuk
Inukjuak	Johnny Naktialuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Présidente	Secrétaire
Chisasibi	Raymonde Menarick	Patricia Menarick

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME

Le Programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.



Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

Bureau Du Président

22 Août 2006

Monsieur Pierre Corbeil
Ministre des Ressources Naturelles et de la Faune
5700, 4e Avenue West
Charlesbourg, Quebec, A 308
G1H 6R1

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 14 de la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q. c. P-30.2), l'Administration régionale Kativik vous présente le rapport annuel du Programme d'aide pour l'exercice financier qui s'est terminé le 31 Décembre 2005.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

La Présidente,

Maggie Emudluk

ACTIVITÉS DE 2005

	\$
Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2005 ¹	5,461,955
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	294,331
Kuujjuaq	563,219
Tasiujaq	141,632
Aupaluk	118,742
Kangirsuk	220,444
Quaqtaq	173,505
Kangiqsujuaq	238,699
Salluit	417,764
Ivujivik	146,848
Akulivik	224,501
Puvirnituaq	484,407
Inukjuak	473,104
Umiujaq	183,936
Kuujjuarapik	247,101
Chisasibi	109,182
Total partiel	4,037,415
Programme régional	712,270
Administration	712,270
Total	5,461,955

Note:

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'Administration régionale Kativik et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 1,7 % (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2005

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Sommes budgétisées (\$)	Sommes dépensées (\$)
1)	Activités de chasse, pêche et piégeage	2,210,501.68	3,015,696
2)	Matériel et équipement	800,000	2,793,303
3)	Accès aux régions	120,000	683,586
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	150,000	493,768
5)	Commercialisation	20,000	0
6)	Artisanat	300,000	674,555
7)	Fourrures	50,000	311,648
8)	Information	5,000	0
9)	Habitat faunique	50,000	0
10)	Gestion de la faune	40,000	19,866
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	625,000	641,401
12)	Activités traditionnelles	300,000	269,847
13)	Administration	700,757.25	404,607
	Total :	5,371,076.93	9,308,277

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2004 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2005 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou du budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 1 041 261 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourure, habillement inuit et l'accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2005

	Sommes dépensées (\$)
1) Activités de chasse, pêche et piégeage	3,015,696
2) Matériel et équipement	2,793,303
3) Accès aux régions	683,586
4) Opérations de recherche et de sauvetage	493,768
5) Commercialisation	0
6) Artisanat	674,555
7) Fourrures	311,648
8) Information	0
9) Habitat faunique	0
10) Gestion de la faune	19,866
11) Services de chasseurs et pêcheurs	641,401
12) Activités traditionnelles	269,847
13) Administration	404,607
Total :	9,308,277

Dépenses relatives aux programmes communautaires pour l'exercice terminé le 31 décembre 2005

2005	Kangiqualujuaq	Kuujuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	247,186	447,317	106,394
Matériel et équipement	166,673	248,052	287,307
Accès aux régions	32,335	70,148	19,435
Opérations de recherche et de sauvetage	18,082	8,712	0
Artisanat	3,020	112,772	22,569
Commercialisation	0	0	0
Fourures	53,680	62,240	9,864
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	14,366	0	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	0	200,538	2,734
Activités traditionnelles	0	65,313	1,502
Administration	29,678	44,105	25,654
Total des dépenses	565,020	1,259,197	475,459

2005	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	108,747	187,738	99,794
Matériel et équipement	22,216	285,341	470,511
Accès aux régions	28,145	15,383	62,868
Opérations de recherche et de sauvetage	2,688	19,258	21,896
Artisanat	14,970	28,853	21,313
Commercialisation	0	0	0
Fourures	4,829	2,830	3,912
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	0	0	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	6,616	40,567	8,913
Activités traditionnelles	12,017	1,946	37,588
Administration	37,519	17,161	11,849
Total des dépenses	237,747	599,077	738,644

2005	Kangijsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, pêche et piégeage	165,631	547,002	85,051
Matériel et équipement	38,603	23,543	16,312
Accès aux régions	31,231	73,099	28,172
Opérations de recherche et de sauvetage	12,335	142,259	12,287
Artisanat	54,730	107,914	13,325
Commercialisation	0	0	0
Fourures	5,530	4,705	19,565
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	0	2,450	1,250
Services de chasseurs et de pêcheurs	29,395	29,361	1,550
Activités traditionnelles	14,914	11,076	699
Administration	39,979	20,018	18,925
Total des dépenses	392,348	961,427	197,136

2005	Akulivik	Puvirnitq	Inukjuak
Activités de chasse, pêche et piégeage	103,266	240,537	242,779
Matériel et équipement	61,599	35,327	148,644
Accès aux régions	38,929	70,142	57,681
Opérations de recherche et de sauvetage	27,760	57,622	13,871
Artisanat	46,600	0	65,525
Commercialisation	0	0	0
Fourures	3,945	80,213	18,585
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	1,625	0	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	2,865	60,652	238,655
Activités traditionnelles	7,474	39,843	0
Administration	5,701	29,630	73,687
Total des dépenses	299,764	613,966	859,427

2005	Umiujaq	Kuujuaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, pêche et piégeage	90,264	178,410	31,604
Matériel et équipement	268,076	54,568	3,348
Accès aux régions	50,551	13,096	18,216
Opérations de recherche et de sauvetage	6,946	5,353	0
Artisanat	9,290	4,630	0
Commercialisation	0	0	0
Fourures	8,160	33,590	0
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	0	0	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	6,840	11,653	1,062
Activités traditionnelles	12,356	9,049	6,070
Administration	22,813	13,397	12,989
Total des dépenses	475,296	323,746	73,289



2005 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	35
ADMINISTRATION OF THE PROGRAM	36
CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM.....	39
2005 ACTIVITIES.....	41

2005 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

INTRODUCTION

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2004 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM

The KRG administers the grant received from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2005, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administering the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2005, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Pratte, Bélanger. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2005 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2005		
Chairperson	Maggie Emudluk	Kuujuaq
Vice-Chairperson	Michael Gordon	Kuujuaq
Other members of the Executive Committee	Joseph Annahatak	Kangirsuk
	Peter Inukpuk	Inukjuak
	Aisara Kenuajuaq	Puvirnitug
Councillors	Kitty Annanack	Kangirsualujuak
	Moses Munick	Tasiujaq
	David Angutinguak	Aupaluk
	Pallaya Ezekeil	Quaqtaq
	Mary Arngak	Kangirsujuaq
	Charlie Pinuartuq	Salluit
	Adamie Kalingo	Ivujivik
	Eli Aullaluk	Akulivik
	Davidee Nivixie	Umiujaq
	Lucassie Inukpuk	Kuujjuaraapik
	Jimmy James Einish	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Ida Saunders	
Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Ghislaine Turcot / Nancy Maloley	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Sandy Gordon	
Assistant Director	Michael Barrett	
Secretary	Sarah Tukkiapik	
Regional Agent	Sammy Tukkiapik	
Administrative Technician	Cecilia Anderson	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Larry Watt	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Mary Berthe
Aupaluk	David Angutinguak	Sarah Annahatak
Kangirsuk	Jusipi Annahatak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Johnny Oovaut Sr.	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Mary A. Pilurtuut	Pasa Keatainaq
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Adamie Kalingo	Siasie Audlaluk
Puvirmituq	Levi Amarualik	Sarah Beale
Akulivik	Eli Aullaluk	Lydia Nappatuk
Inukjuak	Johnny Naktialuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	Secretary
Chisasibi	Raymonde Menarick	Patricia Menarick

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM

The Program's objective is to favour, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᐱᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

Office of the President

August 22, 2006

Monsieur Pierre Corbeil
Ministre des Ressources Naturelles et de la Faune
5700, 4e Avenue West
Charlesbourg, Quebec, A 308
G1H 6R1

Dear Minister Corbeil,

In Accordance with Section 14, of the act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities, the Kativik Regional Government is hereby submitting the annual report for the program for the fiscal year ending December 31, 2005.

On behalf of the members of the council the Kativik Regional Government, I would like to express our sincere regards.

Yours truly,

Maggie Emudluk
Chairperson

2005 ACTIVITIES

	\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2005 fiscal year¹	5,461,955
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujjuaq	294,331
Kuujjuaq	563,219
Tasiujaq	141,632
Aupaluk	118,742
Kangirsuk	220,444
Quaqtaq	173,505
Kangiqsujuaq	238,699
Salluit	417,764
Ivujivik	146,848
Akulivik	224,501
Puvirnituaq	484,407
Inukjuak	473,104
Umiujaq	183,936
Kuujjuarapik	247,101
Chisasibi	109,182
Subtotal	4,037,415
Regional program	712,270
Administration	712,270
Total	5,461,955

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ *This includes an indexed portion of 1.17% (Régie des rentes du Québec).*

2005 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget (\$)	Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	2,210,501.68	3,015,696
2)	Materials and equipment	800,000	2,793,303
3)	Access to the regions	120,000	683,586
4)	Search and rescue	150,000	493,768
5)	Marketing	20,000	0
6)	Arts and crafts	300,000	674,555
7)	Furs	50,000	311,648
8)	Information	5,000	0
9)	Wildlife habitat	50,000	0
10)	Wildlife management	40,000	19,866
11)	Services of hunters and fishermen	625,000	641,401
12)	Traditional activities	300,000	269,847
13)	Administration	700,757.25	404,607
	Total expenditures	5,371,076.93	9,308,277

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2004 and were not foreseen in the 2005 budget when it was submitted to the MRNF in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totalling \$1,041,261 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2005

		Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	3,015,696
2)	Materials and equipment	2,793,303
3)	Access to the regions	683,586
4)	Search and rescue	493,768
5)	Marketing	0
6)	Arts and crafts	674,555
7)	Furs	311,648
8)	Information	0
9)	Wildlife habitat	0
10)	Wildlife management	19,866
11)	Services of hunters and fishermen	641,401
12)	Traditional activities	269,847
13)	Administration	404,607
	Total expenditures	9,308,277

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2005

2005	Kangiqualujuaq	Kuujuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	247,186	447,317	106,394
Materials and equipment	166,673	248,052	287,307
Access to the regions	32,335	70,148	19,435
Search and rescue	18,082	8,712	0
Arts and crafts	3,020	112,772	22,569
Marketing	0	0	0
Furs	53,680	62,240	9,864
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	14,366	0	0
Services of hunters and fishermen	0	200,538	2,734
Traditional activities	0	65,313	1,502
Administration	29,678	44,105	25,654
Total expenditures	565,020	1,259,197	475,459

2005	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	108,747	187,738	99,794
Materials and equipment	22,216	285,341	470,511
Access to the regions	28,145	15,383	62,868
Search and rescue	2,688	19,258	21,896
Arts and crafts	14,970	28,853	21,313
Marketing	0	0	0
Furs	4,829	2,830	3,912
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	0	0	0
Services of hunters and fishermen	6,616	40,567	8,913
Traditional activities	12,017	1,946	37,588
Administration	37,519	17,161	11,849
Total expenditures	237,747	599,077	738,644

2005	Kangiqualujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	165,631	547,002	85,051
Materials and equipment	38,603	23,543	16,312
Access to the regions	31,231	73,099	28,172
Search and rescue	12,335	142,259	12,287
Arts and crafts	54,730	107,914	13,325
Marketing	0	0	0
Furs	5,530	4,705	19,565
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	0	2,450	1,250
Services of hunters and fishermen	29,395	29,361	1,550
Traditional activities	14,914	11,076	699
Administration	39,979	20,018	18,925
Total expenditures	392,348	961,427	197,136

2005	Akulivik	Puvirnituk	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	103,266	240,537	242,779
Materials and equipment	61,599	35,327	148,644
Access to the regions	38,929	70,142	57,681
Search and rescue	27,760	57,622	13,871
Arts and crafts	46,600	0	65,525
Marketing	0	0	0
Furs	3,945	80,213	18,585
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	1,625	0	0
Services of hunters and fishermen	2,865	60,652	238,655
Traditional activities	7,474	39,843	0
Administration	5,701	29,630	73,687
Total expenditures	299,764	613,966	859,427

2005	Umiujaq	Kuujuaraapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	90,264	178,410	31,604
Materials and equipment	268,076	54,568	3,348
Access to the regions	50,551	13,096	18,216
Search and rescue	6,946	5,353	0
Arts and crafts	9,290	4,630	0
Marketing	0	0	0
Furs	8,160	33,590	0
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	0	0	0
Services of hunters and fishermen	6,840	11,653	1,062
Traditional activities	12,356	9,049	6,070
Administration	22,813	13,397	12,989
Total expenditures	475,296	323,746	73,289

